

## CBTI-BKVT Communiqué de presse LinguaJuris

### La CBTI se joint à l'action « Vijf voor twaalf » pour une justice fonctionnelle

Bruxelles, le 13 juin 2025 — La **Chambre belge des traducteurs et interprètes (CBTI)** exprime son plein soutien à l'action « Vijf voor twaalf » et se joint à l'appel adressé par les cours et tribunaux aux partenaires de la chaîne de la justice pour **une reconnaissance, une clarté et un soutien structurel accrus du SPF Justice**. En tant que maillon indispensable du système judiciaire, les traducteurs et interprètes jurés sont directement impactés par les dysfonctionnements soulignés par cette initiative. Les traducteurs et interprètes jurés sont actuellement confrontés à des défis majeurs qui menacent leur capacité à exercer leur rôle essentiel.

#### **Des retards de paiement insoutenables et une rémunération insuffisante minent la profession :**

- Les tarifs, bien qu'indexés, restent jugés trop bas par les professionnels comparés au secteur privé. La CBTI demande notamment une revalorisation.
- Le problème le plus critique est celui des retards de paiement chroniques, qui perdurent.

#### **Les conditions de travail difficiles entraînent des risques graves pour l'ensemble du système judiciaire :**

- Une pénurie croissante de traducteurs et interprètes jurés, particulièrement pour certaines langues, en raison du manque d'attractivité de la profession.
- Des interventions en interprétation retardées, des audiences prolongées, et un risque accru de vices de procédure ou d'acquittements pour non-respect des droits, ce qui menace directement le bon déroulement de la justice. La CBTI alerte sur un risque structurel de disparition de ces professionnels.

Les traducteurs et interprètes jurés, souvent réquisitionnés pour des missions longues, de nuit ou en week-end, réclament non seulement la fiabilité et la rapidité des paiements, mais aussi une **revalorisation significative de leurs barèmes**, afin d'assurer la pérennité de la profession et la qualité des services rendus à la justice belge.

La Chambre belge des traducteurs et interprètes est déterminée à soutenir l'action « Vijf voor twaalf » et appelle les autorités à prendre des mesures urgentes et structurelles pour résoudre ces problèmes cruciaux.

La Chambre belge des traducteurs et interprètes (CBTI) est l'association professionnelle qui réunit l'ensemble des métiers de la traduction et de l'interprétation en Belgique et les représente au Conseil supérieur des indépendants et des PME ainsi qu'auprès des autorités. La CBTI a pour objectif principal la promotion de la qualité par la professionnalisation des métiers qu'elle représente ainsi que la défense collective des intérêts de ses membres.

L'ASBL a été fondée le 16 avril 1955 et a reçu le titre d'association royale en 2006. Il s'agit d'une des rares associations professionnelles belges bilingues, active de part et d'autre de la frontière linguistique.

Plus d'infos sur : <https://www.cbti-bkvt.org>.

La CBTI est membre de la **Fédération internationale des traducteurs (FIT)**.

### LINGUAJURIS

est la commission sectorielle des traducteurs et interprètes jurés (TIJ) de la CBTI

Pour toute information complémentaire : [linguajuris@cbti-bkvt.org](mailto:linguajuris@cbti-bkvt.org)